

SÉNAT DE BELGIQUE.

SÉANCE DU 21 MARS 1907.

Projet de Loi relatif à la recherche de la paternité et de la maternité de l'enfant naturel.

(Voir les n° 74, 75, session de 1901-1902; 12, 91, 96, 98, 103, 104, 105, 108 et 149, session de 1905-1906, de la Chambre des Représentants, 40, session de 1905-1906; 22, 25, 27, 32 et 35, session de 1906-1907, du Sénat.)

Texte adopté par le Sénat au premier
vote (1).

Article unique.

L'intitulé de la section II, chapitre III, titre VII, du premier livre du Code civil, et les articles 337, 338, 340, 341 et 342 du même Code sont remplacés et complétés comme suit :

SECTION II.

*Des enfants naturels reconnus
et non reconnus.*

ART. 337.

La reconnaissance faite pendant le mariage, par l'un des époux, au profit d'un enfant naturel, qu'il aurait eu, avant son mariage, d'un autre que de son conjoint, ne pourra nuire ni à

(1) Les amendements au texte proposé par la Commission de la Justice, adoptés au premier vote par le Sénat, sont imprimés en caractères italiques.

Tekst door den Senaat bij de eerste
stemming aangenomen (1).

Eenig artikel.

Het opschrift van de tweede Afdeling, Hoofdstuk III, Titel VII, van Boek I van het Burgerlijk Wetboek, en de artikelen 337, 338, 340, 341 en 342 van hetzelfde Wetboek worden vervangen en aangevuld als volgt :

TWEEDE AFDEELING.

*Van de erkende en niet erkende
onechte kinderen.*

ART. 337.

De erkenning, staande het huwelijk, door een der echtgenooten gedaan ten voordeele van een onecht kind dat hij, vóór zijn huwelijk, mocht gehad hebben bij een ander

(1) De wijzigingen in den tekst der Commissie voor de Justitie, door den Senaat bij de eerste stemming aangenomen, zijn met cursiefletters gedrukt.

celui-ci, ni aux enfants nés de ce mariage.

Toutefois l'enfant aura toujours le droit d'être nourri et élevé aux frais de son auteur.

ART. 338.

L'enfant naturel reconnu ne pourra réclamer les droits d'enfant légitime. Ses droits sont réglés au Titre **Des successions**.

ART. 340.

La recherche de la paternité est interdite.

Toutefois elle est admise quand il y a possession d'état d'enfant naturel dans les conditions prévues par l'article 321.

ART. 340bis.

L'enfant naturel peut réclamer de celui qui a eu des relations avec sa mère pendant la période légale de la conception une contribution annuelle aux charges de son entretien et de son éducation, jusqu'à l'âge de dix-huit ans accomplis.

La preuve de ces relations ne peut résulter que de l'une des circonstances suivantes :

1° De leur aveu dans des actes ou des écrits émanés du défendeur ;

2° De leur caractère habituel et notoire ;

3° De l'enlèvement, de la détention ou de la séquestration arbitraires, du viol, ou de l'attentat à la pudeur consommé sans violence sur la personne d'une fille de moins de quatorze ans accomplis ;

persoon dan zijn echtgenoot, kan noch aan dezen noch aan de kinderen, uit dit huwelijk geboren, schade toebrengen.

Echter heeft het kind altijd het recht te worden onderhouden en opgevoed op kosten van zijn ouder.

ART. 338.

Het erkende onecht kind kan de rechten van wettig kind niet vorderen. Zijne rechten worden geregeld in den Titel : **Van de erfenissen**.

ART. 340.

Het onderzoek naar het vaderschap is verboden.

Het is echter toegelaten, wanneer er is bezit van staat van onecht kind onder de omstandigheden voorzien bij artikel 321.

ART. 340bis.

Het onecht kind kan van hem, die, gedurende het wettelijk tijdperk der bevruchting, in gemeenschap heeft geleefd met zijne moeder, vorderen eene jaarlijksche bijdrage tot de kosten van zijn onderhoud en van zijne opvoeding, totdat het den leeftijd van achttien jaren heeft bereikt.

Het bewijs van deze gemeenschap kan enkel voortvloeien uit een van de volgende omstandigheden :

1° Uit de erkenning daarvan in akten of geschriften afkomstig van den verweerder ;

2° Uit den geregelden en algemeen bekenden aard daarvan ;

3° Uit de schaking, de willekeurige hechtenis of opsluiting, de verkrachting of den aanslag op de eerbaarheid, zonder geweld bedreven op den persoon van een meisje beneden den leeftijd van veertien jaren ;

4° De la séduction de la mère par promesse de mariage, manœuvres frauduleuses ou abus d'autorité.

4° Uit de verleiding van de moeder door huwelijksbelofte, bedrieglijke handelingen of misbruik van gezag.

ART. 340ter.

Dans les cas prévus par l'article précédent, la mère a droit aux frais d'accouchement, ainsi qu'à son entretien pendant les quatre semaines qui suivent la délivrance, sans préjudice aux dommages-intérêts qui peuvent lui être dus par application de l'article 1382.

ART. 340ter.

In de gevallen bij het vorig artikel voorzien, heeft de moeder recht op de kosten veroorzaakt door hare bevaling alsmede op onderhoud gedurende vier weken te rekenen van hare bevaling, onverminderd de schadeloosstelling die haar mocht verschuldigd zijn door toepassing van artikel 1382.

ART. 340quater.

Sous réserve des autres moyens de défense, les demandes prévues aux articles 340bis et 340ter seront rejetées, s'il est établi que, pendant la période légale de la conception, la mère a eu des relations avec un autre individu ou était d'une inconduite notoire.

ART. 340quater.

Onverminderd de andere middelen van verdediging, worden de vorderingen, voorzien bij de artikelen 340bis en 340ter, afgewezen, indien bewezen wordt dat, gedurende het wettelijk tijdperk der bevruchting, de moeder gemeenschap heeft gehad met een anderen man of dat zij van bekend slecht levensgedrag was.

ART. 340⁵.

L'action alimentaire est personnelle à l'enfant. Elle doit être intentée dans les trois ans qui suivent soit la naissance, soit la cessation des secours fournis directement ou indirectement par le défendeur. Elle ne passe pas aux héritiers; toutefois ceux-ci peuvent suivre l'action commencée.

ART. 340⁵.

De vordering tot bekoming van onderhoudskosten komt aan het kind persoonlijk toe. Zij moet worden ingesteld binnen drie jaren te rekenen hetzij van de geboorte, hetzij van het staken van de hulp, rechtstreeks of onrechtstreeks door den verweerder verleend. Zij gaat niet over op de erfgenamen; dezen kunnen echter den begonnen eisch voortzetten.

L'action (1) prévue à l'article 340ter est personnelle à la mère et doit être intentée dans les trois ans qui suivent l'accouchement.

De eisch (1), bij artikel 340ter voorzien, komt aan de moeder persoonlijk toe en moet worden ingesteld binnen drie jaren te rekenen van de bevaling.

(1) Les mots : « en remboursement » sont supprimés

(1) De woorden : « tot terugbetaling » vervallen.

ART. 340^e.

Les demandes prévues aux articles 340^{bis} et 340^{ter} seront précédées d'une comparution des parties devant le président du tribunal conformément à la procédure prévue par les articles 875 à 877 du Code de procédure civile.

Toutefois, l'ordonnance prévue par l'article 876 pourra être précédée d'une convocation signée du président et le défendeur pourra se faire représenter par mandataire.

A défaut d'entente des parties, le président rendra une ordonnance les renvoyant à se pourvoir devant le tribunal.

ART. 341.

La recherche de la maternité est admise :

1^o S'il y a possession d'état dans les conditions prévues par l'article 321 ;

2^o Si l'accouchement de la mère prétendue et l'identité du réclamant avec l'enfant dont elle est accouchée, sont rendus vraisemblables par un commencement de preuve par écrit conforme aux dispositions de l'article 324, ou par les énonciations de l'acte de naissance.

ART. 341^{bis}.

L'action en réclamation d'état est personnelle à l'enfant. Son représentant légal est tenu avant de l'exercer de se faire autoriser par le conseil de famille.

ART. 340^e.

Aan de rechtsvorderingen voorzien bij de artikelen 340^{bis} en 340^{ter} moet voorafgaan eene verschijning der partijen voor den voorzitter der rechtbank overeenkomstig de wijze van rechtspleging voorzien bij de artikelen 875 tot 877 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering.

Echter kan aan de beschikking, bij artikel 876 voorzien, voorafgaan eene oproeping door den voorzitter onder teekend; de verweerder kan zich bij gevolmachtigde doen vertegenwoordigen.

Worden partijen het niet eens, dan neemt de voorzitter eene beschikking waarbij hij hen verwijst naar de Rechtbank.

ART. 341.

Het onderzoek naar het moederschap is toegelaten :

1^o Indien er is bezit van staat onder de omstandigheden voorzien bij artikel 321 ;

2^o Indien de bevalling van de onderstelde moeder en de identiteit van den eischer met het kind, dat zij gebaard heeft, waarschijnlijk zijn gemaakt door een begin van schriftelijk bewijs, overeenkomstig de bepalingen van artikel 324, of door de vermeldingen voorkomende in de geboorteakte.

ART. 341^{bis}.

De rechtsvordering tot inroeping van staat komt aan het kind persoonlijk toe. Zijn wettelijke vertegenwoordiger is, alvorens deze in te stellen, gehouden zich door den familieraad te doen machtigen.

Elle ne peut être intentée après (1) les cinq années qui suivent la majorité de l'enfant.

Toutefois, s'il y a possession d'état, ce délai est prolongé jusqu'à l'expiration de l'année qui suit le décès du père ou de la mère prétendus.

Cette action ne passe pas aux héritiers de l'enfant naturel. Néanmoins les descendants ont, conformément à l'article 330, la faculté de suivre l'action en réclamation commencée par leur auteur.

ART. 341ter.

Le jugement qui déclare la filiation naturelle produit les mêmes effets que la reconnaissance.

Les prohibitions des articles 161 et 162 s'appliquent au mariage de ceux qui ont été condamnés en vertu de l'article 340bis ou de leurs descendants, avec les enfants en faveur desquels ces condamnations ont été prononcées.

ART. 342.

Dans les cas où, suivant l'article 335, la reconnaissance ne peut avoir lieu, l'enfant ne sera jamais admis, soit à la recherche de la paternité ou de la maternité, soit à la réclamation de la pension alimentaire, prévue à l'article 340bis.

ART. 342bis.

Les prohibitions des articles 331, 335 et 342 ne concernent pas (2) les enfants nés de personnes parentes ou

Zij mag niet worden ingesteld na vijf jaren te rekenen van (1) de meerderjarigheid van het kind.

Intusschen wordt, indien er bezit van staat is, deze termijn verlengd tot na afloop van het jaar volgende op het overlijden van den onderstelden vader of van de onderstelde moeder.

Deze rechtsvordering gaat niet over op de erfgenamen van het onecht kind. Echter hebben de afstammelingen, overeenkomstig artikel 330, het recht den eisch tot inroeping, door het kind begonnen, voort te zetten.

ART. 341ter.

Het vonnis, waarbij de natuurlijke afstamming wordt verklaard, heeft dezelfde gevolgen als de erkenning.

De verbodsbepalingen vervat in de artikelen 161 en 162 zijn van toepassing op het huwelijk van hen die krachtens artikel 340bis werden veroordeeld, of van hunne afstammelingen, met de kinderen ten voordeele van wie deze veroordeelingen zijn uitgesproken.

ART. 342.

In de gevallen dat, overeenkomstig artikel 335, de erkenning niet kan plaats hebben, wordt het kind nooit toegelaten hetzij tot het onderzoek naar het vaderschap of naar het moederschap, hetzij tot het vorderen van de onderhoudskosten voorzien bij artikel 340bis.

ART. 342bis.

De verbodsbepalingen vervat in de artikelen 331, 335 en 342 betreffen niet (2) de kinderen geboren uit bloed-

(1) Les mots « doit être intentée dans » ont été remplacés par ceux « ne peut être intentée après ».

(2) Le mot « ni » a été remplacé par « pas ».

(1) De woorden : « moet worden ingesteld binnen », werden vervangen door deze woorden : « mag niet worden ingesteld na ».

(2) Het woord « noch » werd vervangen door het woord « niet ».

alliées entre lesquelles le mariage pouvait être autorisé par dispense (1).

Disposition transitoire.

Sauf pour les cas d'action en déclaration de paternité ou de maternité fondée sur la possession d'état, la présente loi ne sera applicable qu'aux enfants nés après le trois centième jour qui suivra sa publication.

(1) Les mots « ni les enfants dont le caractère adulterin résulte de l'existence d'un mariage dissous » ont été supprimés.

of aanverwanten tusschen wie het huwelijk door dispensatie kon worden toegelaten (1).

Overgangsbepaling.

Behalve voor de gevallen van rechtsvordering tot verklaring van vaderschap of van moederschap, op het bezit van staat gegrond, is deze wet slechts van toepassing op de kinderen geboren na den driehonderdsten dag te rekenen van hare afkondiging.

(1) De woorden : « noch de kinderen van wie uit het bestaan van een ontbonden huwelijk blijkt dat ze in overspel verwekt zijn » vervallen.